

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378 - 6978

L 341

Volume 32

23 November 1989

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

- ★ Council Regulation (EEC) No 3465/89 of 30 October 1989 relating to the conclusion of the Protocol defining, for the period 21 May 1989 to 20 May 1992, the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar 1

Protocol defining, for the period 21 May 1989 to 20 May 1992, the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar 2

- ★ Council Regulation (EEC) No 3466/89 of 30 October 1989 relating to the conclusion of the Protocol defining, for the period 3 May 1989 to 2 May 1990, the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola 8

Protocol defining, for the period 3 May 1989 to 2 May 1990, the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola 9

II *Acts whose publication is not obligatory*

Council

89/594/EEC:

- ★ Council Directive of 30 October 1989 amending Directives 75/362/EEC, 77/452/EEC, 78/686/EEC, 78/1026/EEC and 80/154/EEC relating to the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as doctors, nurses responsible for general care, dental practitioners, veterinary surgeons and midwives, together with Directives 75/363/EEC, 78/1027/EEC and 80/155/EEC concerning the coordination of provisions laid down by law, regulation or administrative action relating to the activities of doctors, veterinary surgeons and midwives 19

- ★ Council Directive of 10 October 1989 amending Directive 77/452/EEC concerning the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of the formal qualifications of nurses responsible for general care, including measures to facilitate the effective exercise of the right of establishment and freedom to provide services, and amending Directive 77/453/EEC concerning the coordination of provisions laid down by law, regulation or administrative action in respect of the activities of nurses responsible for general care 30

I

(Acts whose publication is obligatory)

COUNCIL REGULATION (EEC) No 3465/89

of 30 October 1989

relating to the conclusion of the Protocol defining, for the period 21 May 1989 to 20 May 1992, the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 43 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament ⁽¹⁾,

Whereas, in accordance with the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar ⁽²⁾, signed in Antananarivo on 28 January 1986 and as amended by the Agreement signed in Brussels on 12 November 1987 ⁽³⁾, the Contracting Parties held negotiations with a view to determining amendments or additions to be made to the Agreement at the end of the period of application of the first Protocols;

Whereas, as a result of these negotiations, a new Protocol defining, for the period 21 May 1989 to 20 May 1992, the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the said Agreement was initialled on 28 April 1989;

Whereas it is in the Community's interest to approve this Protocol,

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 30 October 1989.

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Protocol defining, for the period 21 May 1989 to 20 May 1992, the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Protocol is attached to this Regulation.

Article 2

The President of the Council is hereby authorized to designate the persons empowered to sign the Protocol in order to bind the Community ⁽⁴⁾.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

For the Council

The President

J.-P. SOISSON

⁽¹⁾ OJ No C 291, 20. 11. 1989.

⁽²⁾ OJ No L 73, 18. 3. 1986, p. 26.

⁽³⁾ OJ No L 98, 10. 4. 1987, p. 9.

⁽⁴⁾ The date of entry into force of the Agreement will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

PROTOCOL

defining, for the period 21 May 1989 to 20 May 1992, the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar

THE PARTIES TO THIS PROTOCOL,

Having regard to the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar, signed on 28 January 1986 and amended by the Agreement signed on 12 November 1987,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Pursuant to Article 2 of the Agreement, licences authorizing simultaneous fishing in Madagascar's fishing zone shall be granted to 45 ocean-going freezer tuna vessels for a period of three years beginning on 21 May 1989.

Article 2

The amount of the contribution referred to in Article 7 of the Agreement shall be fixed at a flat rate of at least ECU 1 800 000 for the duration of the Protocol, payable in three equal annual instalments. This amount is to cover the fishing activities referred to in Article 1 up to a total annual catch of 12 000 tonnes of tuna in Madagascar's fishing zone; if the tuna caught by Community vessels in Madagascar's fishing zone exceeds this weight, the amount referred to above shall be proportionately increased; however, irrespective of the amount actually caught, financial compensation shall not exceed ECU 1 000 000 per year.

Article 3

Each year for three successive years, a reconnaissance campaign to find crustaceans in water deeper than 50 metres shall be carried out jointly by Community shipowners to be chosen by the Malagasy authorities, research institutes in Madagascar and the Member States of the Community, and the Malagasy Ministry with responsibility for fisheries.

The Community shall also contribute up to ECU 900 000 over the duration of the Protocol to finance the campaigns. This contribution may be used to cover shipowners'

economic losses and the emoluments of Malagasy and Community scientists. Catches by the vessel concerned shall be the property of the shipowner.

The results of each campaign must be sent to the Malagasy Ministry with responsibility for fisheries and the Commission delegation to Madagascar before the beginning of the following campaign. In the light of these results, starting from the second reconnaissance campaign, licences may be granted to Community vessels to fish in Madagascar's deep-water zones under conditions to be defined at a meeting of the Joint Committee referred to in Article 9 of the Agreement.

The terms of reference for these reconnaissance campaigns shall be agreed between the two Parties before 31 July 1989.

Article 4

The Community shall also, during the period referred to in Article 1, contribute ECU 600 000 to finance a Malagasy scientific programme to improve knowledge of the highly migratory species existing in the Indian Ocean around Madagascar.

At the request of the Government of Madagascar, this contribution may take the form of assistance with the costs of international meetings to improve knowledge of these species and the management of fishery resources.

Article 5

The Contracting Parties hereby agree that increasing the skills and knowledge of those concerned with sea fishing is essential to the success of their cooperation. The Community shall therefore facilitate the entry of Malagasy nationals to educational establishments in its Member States, and for this purpose shall make available to them study or practical training awards lasting a maximum of five years in the various scientific, technical and economic fields linked to fishing. The total cost of these grants may not exceed ECU 500 000, equivalent to approximately 500 grant/months. The grants may also be used in any country linked to the Community by a Cooperation Agreement.

Article 6

Protocols 1 and 2 and the Annex to the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on fishing off Madagascar are hereby repealed and replaced by this Protocol and the Annex thereto.

Article 7

This Protocol shall enter into force on the date of its signature.

It shall be applicable from 21 May 1989.

ANNEX

CONDITIONS GOVERNING FISHING ACTIVITIES BY COMMUNITY VESSELS IN MADAGASCAR'S FISHING ZONE

1. Formalities concerning application for, and issue of, licences

After payment of the fees by shipowners, the competent Community authorities shall present to the competent Malagasy authorities an application in respect of each vessel wishing to fish under the Agreement. The application must be made on the form provided by Madagascar for this purpose, according to the attached model.

The Malagasy authorities shall then send the licence provided for in Article 4 of the Agreement to the Delegation of the Commission of the European Communities in Antananarivo within 15 working days.

Owners of tuna vessels shall be obliged to be represented by an agent in Madagascar.

2. Validity of licences

The licences shall be valid for one year. They shall be renewable.

Each licence shall be issued for a specific vessel, and shall not be transferable. However, in the event of *force majeure*, a licence for one vessel may be replaced by a licence for another vessel of similar characteristics should the European Economic Community so request. The owner of the vessel being replaced shall return the cancelled licence to the Malagasy Ministry with responsibility for fisheries via the Delegation of the Commission of the European Communities.

The new licence shall indicate:

- the date of issue,
- the fact that it cancels and replaces the licence of the previous vessel.

3. Payment for licences

(a) *Freezer tuna vessels*

For ocean-going freezer tuna vessels, the fee provided for by Article 5 of the Agreement shall be set at ECU 20 per tonne of tuna caught in Madagascar's fishing zone.

Licences shall be issued on advance payment to the Malagasy Treasury of a fixed annual sum of ECU 1 000 per freezer tuna vessel.

(b) *Other vessels*

The licence fee for vessels other than tuna vessels shall be set according to gross register tonnage.

4. Declaration of catches

After the end of each calendar year, the Commission of the European Communities shall inform the Malagasy authorities no later than 31 March each year of the provisional catch figures for the preceding calendar year, on the basis of the fishing forms drawn up by the shipowners and referred to in paragraph 6.

5. Breakdown of fees due

A breakdown of the fees due in respect of a fishing year shall be drawn up by the Commission of the European Communities and the Malagasy authorities, taking account of available scientific opinion and any statistical information gathered in the Indian Ocean by an international fisheries organization.

Shipowners shall be notified by the Commission of the European Communities of this breakdown by the end of April and shall have 30 days in which to meet their financial obligations. The shipowner cannot recover the balance in cases where the amount payable in respect of actual fishing operations is less than the advance payment.

6. Radio communications and fishing forms

The captain shall notify the coastal radio station at Antsiranana or by telex at least 24 hours in advance of his intention of bringing his vessel into Madagascar's fishing zone.

Vessels shall indicate their position and catches every three days, and at the end of each period spent fishing in Madagascar's fishing zone, either by radio to the coastal radio station at Antsiranana or by telex. This information must also be indicated on entering or leaving Madagascar's fishing zone, either by radio at the Antsiranana station or by telex.

The radio frequency to be used and the telex number will be indicated on the licence.

The captain must also fill in a fishing form corresponding to the attached model for each period spent fishing in Madagascar's fishing zone.

The sheet, which must be legible and signed by the captain of the ship, must reach the Malagasy Ministry with responsibility for fisheries via the shipowner's agent as soon as possible and preferably within 30 days of the period spent fishing in Madagascar's fishing zone. A copy must also be sent to the Delegation of the Commission of the European Communities.

In the event of failure to comply with these provisions, the Malagasy authorities reserve the right to suspend the licence of the offending vessel until the formalities have been completed.

7. Observers

At the request of the Malagasy authorities, tuna vessels shall take an observer on board. The time spent by the observer on board shall be fixed by the Malagasy authorities, but, as a general rule, an observer must not be present for longer than the time required to carry out his duties.

The shipowner shall, via his agent, make a payment of ECU 10 to the Malagasy Government for each day spent by an observer aboard a tuna boat.

Should a tuna boat with a Malagasy observer on board leave Madagascar's fishing zone, every step shall be taken to ensure that the observer returns to Madagascar as soon as possible, at the shipowner's expense.

8. Employment of seamen

For the ocean-going tuna fleet, two Malagasy seamen shall be signed on permanently for the duration of the fishing season.

Should Madagascar not put forward any candidates, this commitment shall be replaced by a flat-rate sum equivalent to 50 % of the seamen's wages, in proportion to the duration of the season; this sum will be used for the training of Malagasy fishermen.

9. Fishing zones

Community vessels shall have access to all waters under Madagascar's jurisdiction outside the two-mile zone.

Should the Malagasy authorities decide to install experimental fish concentration devices (FCDs), they shall inform the Commission of the European Communities and the agents of the shipowners concerned, indicating the geographical position of the devices.

From the 30th day after such notification, it shall be forbidden to approach within 1,5 nautical miles of the devices. The dismantling of any device must be immediately notified to the same Parties.

10. Use of port facilities

The authorities of Madagascar and the beneficiaries of the Agreement shall lay down the conditions for using port facilities.

11. Inspection and monitoring of fishing activities

Vessels holding a licence shall permit and assist any Malagasy official responsible for the inspection and monitoring of fishing activities to board the ship and carry out his duties.

12. Transshipment

When fish are transhipped, ocean-going freezer tuna vessels shall hand over the fish which they do not intend to keep to a company or organization nominated by the Malagasy authorities in charge of fisheries.

APPLICATION FORM FOR A FISHING LICENCE

1. Period of validity: from to
2. Name and flag of vessel:
3. Name of shipowner:
4. Port of registration and registration number:
5. Type of fishing:
6. Authorized mesh size:
7. Length of vessel:
8. Breadth of vessel:
9. Gross registered tonnage:
10. Hold capacity:
11. Power of engine:
12. Type of construction:
13. Number of crew normally carried:
14. Radio equipment:
15. Radio call sign:
16. Name of captain:

The shipowner, or his representative, is entirely responsible for the accuracy of this information.

ICCAT LOGBOOK for TUNA FISHERY

- ☐ Longline
☐ Baitboat
☐ Purse seine
☐ Trolling
☐ Others

Page of page

Vessel name	Gross tonne	Capacity (M.T.)
Flag country	Captain	
Registration No.	No. of crew	
Company or Owner	Reporting date	
Address	Reported by	

Boat LEFT	Boat RETURNED
month	day
year	port

Date		Area		Effort		C A T C H E S												Trip number		Bait used	
Month	Day	Latitude	Longitude	E or W	Surf. Water Temp.	Number of Hooks used	Bluefin tuna Thunnus thynnus or maccaysii	Yellowfin tuna Thunnus albacares	Bigeye tuna Thunnus obesus	Albacore Thunnus alalunga	Swordfish Xiphias gladius	Striped marlin White marlin Tetrapturus sudan or albidus	Black marlin Makaira indica	Sailfin istophorus albicans or platypterus	Skipped Katsenwonus pelamis	Miscellaneous fishes		Daily total (in weight Kg. only)			
		N or S					number fish	weight in Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	Sp.	Kg.			
01																					
02																					
03																					
04																					
05																					
06																					
07																					
08																					
09																					
10																					
11																					
12																					
13																					
14																					
15																					
16																					
17																					
18																					
19																					
20																					
21																					
22																					
23																					
24																					
25																					
26																					
27																					
28																					
29																					
30																					
31																					
Landing weight (in Kg.)																					

4. Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.
 5. The bottom line ("landing weight") should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.
 6. All information reported herein will be kept strictly confidential.

1. Use one sheet per month, and one line per day.
 2. At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mola 17, Madrid 1, Spain.
 3. "Day" refers to the day you set the line.

COUNCIL REGULATION (EEC) No 3466/89

of 30 October 1989

relating to the conclusion of the Protocol defining, for the period 3 May 1989 to 2 May 1990, the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 43 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament ⁽¹⁾,

Whereas the two Parties have held negotiations pursuant to the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola ⁽²⁾, signed in Luanda on 1 February 1989, to determine the amendments or additions to be made to the Agreement on the expiry of the application period of the first Protocol;

Whereas, as a result of those negotiations, a new Protocol defining the fishing opportunities and financial compensation provided for in the said Agreement for the period 3 May 1989 to 2 May 1990 was initialled on 10 May 1989;

Whereas it is in the Community's interest to approve the Protocol,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Protocol defining, for the period 3 May 1989 to 2 May 1990, the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Protocol is attached to this Regulation.

Article 2

The President of the Council is hereby authorized to designate the persons empowered to sign the Protocol in order to bind the Community.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 30 October 1989.

*For the Council**The President*

J.-P. SOISSON

⁽¹⁾ OJ No C 291, 20. 11. 1989.

⁽²⁾ OJ No L 341, 3. 12. 1987, p. 2.

⁽³⁾ The date of entry into force of the Agreement will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

PROTOCOL

defining, for the period 3 May 1989 to 2 May 1990, the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola

THE PARTIES TO THIS PROTOCOL,

Having regard to the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola, signed on 1 February 1989,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

From 3 May 1989, for a period of one year, the limits referred to in Article 2 of the Agreement shall be as follows:

1. Shrimp vessels:

- during May 1989: 39 vessels (approx. 12 000 GRT);
- from 1 June to 31 December 1989: 29 vessels (approx. 8 950 GRT);
- from 1 January to 2 May 1990: 22 vessels (approx. 6 800 GRT).

However, the quantities to be fished by Community vessels may not exceed 5 000 tonnes of shrimps and prawns per year, of which 30 % shall be prawns and 70 % shrimps;

2. Ocean-going tuna freezer boats: 28 vessels;

3. On an experimental basis:

- (a) demersal trawlers: 1 200 GRT a month, not exceeding three vessels;
- (b) surface longliners: two vessels with a maximum of 400 GRT a month.

Article 2

1. The financial compensation provided for in Article 7 of the Agreement for the period referred to in Article 1 of this Protocol is hereby fixed at ECU 7 925 000.

2. The use to which this compensation is put shall be the responsibility solely of Angola.

3. Compensation of ECU 6 945 000 shall be paid into an account opened at a financial institution or any other body designated by Angola. The remaining ECU 980 000 shall be paid into the account of the Ministry of Fisheries.

Article 3

During the period referred to in Article 1, the Community shall also contribute ECU 400 000 towards the financing of

Angolan scientific and technical programmes (equipment, infrastructure, seminars, studies, etc.). This amount shall be made available to the Research Centre of the Ministry of Fisheries no later than 30 September 1989.

Article 4

1. During the period referred to in Article 1, the Community shall contribute up to ECU 270 000 for staff training in Angola. This amount is intended to pay the salaries for foreign teachers working at the Helder Neto naval school in the province of Namibe.

2. A further ECU 390 000 shall be used by the Community to provide Angola with study or practical training awards in scientific, technical and economic subjects connected with fisheries in institutions of the Member States of the Community or of the ACP countries; at the request of the Angolan authorities, 15 % of this amount may be used to cover the fees for attending international meetings or training periods connected with fisheries. These funds shall be disbursed as and when they are used.

3. Within three months of the date on which this Protocol is signed, the Community shall send Angola a list of fisheries-related secondary and higher training institutions in its Member States, together with their entry requirements.

Article 5

Should the Community fail to make the payments provided for in Articles 2 and 3 within the time limits laid down, application of the Agreement may be suspended.

Article 6

The Annex to the Agreement between the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Angola on fishing off Angola is hereby repealed and replaced by the Annex to this Protocol.

Article 7

This Protocol shall enter into force on the date of its signature.

It shall apply with effect from 3 May 1989.

ANNEX

CONDITIONS GOVERNING FISHING ACTIVITIES IN ANGOLAN WATERS BY COMMUNITY VESSELS

A. LICENCE APPLICATION AND ISSUING FORMALITIES

The procedure for applications for, and issue of, licences enabling Community vessels to fish in Angolan waters shall be as follows:

- (a) The Commission of the European Communities shall present to Angola's fishing authority, via the representative of the Commission of the European Communities in Angola, an application made by the shipowner for each vessel wishing to fish under the Agreement, at least 15 days before the date of commencement of the period of validity requested. Applications shall be made on forms provided for that purpose by Angola, specimens of which are contained in Appendix 1 and Appendix 2. Each licence application shall be accompanied by documentary proof of payment.
- (b) Each licence shall be issued to the shipowner for one designated vessel. At the request of the Commission of the European Communities the licence for a vessel shall, in cases of proven *force majeure*, be replaced by a licence for another Community vessel.
- (c) Licences shall be issued by the authorities of Angola to the captain of the vessel in the port of Luanda after inspection of the vessel by the competent authority. However, in the case of tuna vessels and longliners, licences shall be issued to the shipowners or their representatives or agents.
- (d) The representative of the Commission of the European Communities in Angola shall be notified of the licences issued by Angola's fishing authority.
- (e) The licence document must be held on board at all times.
- (f) Licences shall be valid for periods of one year, with the exception of the seven licences for shrimps vessels, which shall be valid for eight months.
- (g) Each vessel shall be represented by an agent approved by the Ministry of Fisheries.
- (h) The Angolan authorities shall communicate, before the date of entry into force of the Agreement, the arrangements for payment of licence fees, including particulars of the bank accounts and currencies to be used.

B. LICENCE FEES

I. Provisions applicable to shrimp vessels

The fees for monthly licences shall be ECU 24/GRT.

II. Provisions applicable to tuna vessels and surface longliners

The fees shall be ECU 20 per tonne caught within Angola's fishing zone.

Licences shall be issued following advance payment to Angola at a flat rate of ECU 4 000 a year for each ocean-going tuna freezer vessel, equivalent to the fees for 200 tonnes of tuna caught within Angolan waters per year, and at a flat rate of ECU 2 000 a year for each surface longliner, equivalent to the fees for 100 tonnes of swordfish caught within Angolan waters per year.

A provisional statement of the fees due for the fishing year shall be drawn up by the Commission of the European Communities at the end of each calendar year on the basis of catch statements made by the shipowners and forwarded simultaneously to the Angolan authorities and the Commission of the European Communities. The corresponding amount shall be paid by the shipowners to Angola no later than 31 March of the following year.

The final statement of the fees due shall be drawn up by the Commission following verification of the volume of each catch by a specialized scientific body in the region. The final statement shall be communicated to the Angolan authorities and notified to the shipowners, who shall have 30 days to meet their financial obligations.

However, if the amount of the final statement is lower than the advance referred to above, the balance shall not be reimbursable.

III. Provisions applicable to demersal trawlers

The fees for annual licences shall be ECU 165/GRT.

C. BY-CATCHES

The ownership of the by-catches of shrimp vessels has been transferred from the Angolan authorities to the shipowners in return for an increase in the financial compensation.

Shrimp vessels shall be authorized to catch up to 500 tonnes of crab.

Longliners shall be prohibited from throwing catches back into the sea; captains of vessels shall take care to enter all by-catches in the statement of catch.

D. TRANSHIPMENTS

All transshipments shall be notified to the relevant Angolan fishing authorities eight days in advance in order to enable those authorities to monitor the operations.

Transshipment shall take place in one of the bays of Luanda or Lobito in the presence of the Angolan tax authorities.

A copy of the documentation relating to transshipments shall be forwarded to the Inspection and Monitoring Department of the Ministry of Fisheries 15 days before the end of each month for the preceding month.

E. STATEMENT OF CATCHES

1. Shrimp vessels and demersal trawlers

- (a) At the end of each fishing year these vessels must forward to the Inspection and Monitoring Department of the Ministry of Fisheries, via the delegation of the European Communities in Luanda, a daily catch report drawn up by the captain in accordance with the specimen contained in Appendix 3.

Furthermore, each vessel shall present a monthly report to the Ministry of Fisheries listing the quantities caught during the month and the quantities on board on the last day of the month. This report shall be presented no later than the 45th day following the end of the month concerned. Should this provision not be adhered to, Angola reserves the right to apply the penalties provided for in Article 12 of Decree No 12-A/80 of 6 February 1980.

- (b) These vessels must inform the radio station of the Department of Inspection and Monitoring of the Ministry of Fisheries or, if this is not possible, Luanda radio, on a daily basis of their geographical position and the previous day's catches.

Shipowners shall be notified of the call sign when the fishing licence is issued.

Before leaving Angola's fishing zone, these vessels must obtain authorization from the Department of Inspection and Monitoring of the Ministry of Fisheries and have the catches on board checked.

2. Tuna vessels and surface longliners

Every three days during the fishing period in Angola's fishing zone, vessels shall inform the radio station of the Department of Inspection and Monitoring of the Ministry of Fisheries or, if this is not possible, Luanda radio, of their position and their catch. On entering and leaving Angola's fishing zone, tuna vessels shall inform the radio station of the Department of Inspection and Monitoring or, if this is not possible, Luanda radio, of their position and the volume of the catches on board.

In addition, the captain shall complete a fishing log book, in accordance with Appendix 4, for each fishing period spent in Angola's fishing zone.

This form must be completed legibly and be signed by the captain of the vessel and sent to the Department of Inspection and Monitoring of the Ministry of Fisheries via the Delegation of the European Communities in Luanda within 45 days of the end of the fishing period spent in Angola's fishing zone. Should this provision not be adhered to, Angola reserves the right to apply the penalties provided for in Article 12 of Decree No 12-A/80 of 6 February 1980.

F. FISHING ZONES

- (a) The fishing zones accessible to shrimp vessels shall comprise all waters under the sovereignty or the jurisdiction of the People's Republic of Angola north of 12°20' and beyond the first 12 nautical miles measured from the base lines.
- (b) The fishing zones accessible to tuna vessels and demersal trawlers shall comprise all waters under the sovereignty or the jurisdiction of the People's Republic of Angola beyond the first 12 nautical miles measured from the base lines.

- (c) The fishing zones accessible to surface longliners shall comprise all waters under the sovereignty or the jurisdiction of the People's Republic of Angola beyond the first 50 nautical miles measured from the base lines.

G. SIGNING OF CREWS

Owners of all vessels, except ocean-going tuna freezer vessels, to whom fishing licences have been issued under this Agreement shall contribute to the on-the-job vocational training of two Angolan seamen on board each vessel.

The seamen's wages, set in accordance with Angolan scales, and other forms of remuneration shall be borne by the shipowners and shall be paid into an account opened with a financial institution designated by the Ministry of Fisheries.

Should shipowners wish to take on further Angolan crew members, they can do so by applying to the Ministry of Fisheries.

H. SCIENTIFIC OBSERVERS

Any vessel may be asked to take on board a scientist designated and employed by the Ministry of Fisheries.

The scientific observer shall receive the same treatment as the ship's officers; this applies also, as far as possible, to his quarters. The observer shall be given all facilities necessary for him to carry out his duties. The observer's presence and work shall neither interrupt nor hinder the fishing activities.

An amount of ECU 4/GRT a year is included in the fee paid by shipowners for each vessel fishing in Angolan waters to cover the cost to Angola of placing observers on vessels.

I. INSPECTION AND MONITORING

At the request of the Angolan authorities, Community fishing vessels operating under the Agreement shall allow on board any Angolan officials responsible for the inspection and monitoring of fishing activities and facilitate the accomplishment of their duties.

These officials shall remain on board no longer than is necessary for the accomplishment of their duties.

J. FUEL SUPPLIES, REPAIRS AND OTHER SERVICES

All vessels, except tuna vessels, operating in Angola's fishing zone under the Agreement must obtain their fuel and water supplies and have shipyard repairs and maintenance carried out in Angola wherever possible, provided that Angola has the capacity to offer these services.

Subject to these same conditions, the transport of crews shall be undertaken by the Angolan national airline.

Fuel shall not be taken on board outside the roads of Luanda or Lobito without authorization from the Department of Inspection and Monitoring of the Ministry of Fisheries.

K. MESH SIZE

The minimum size of the mesh used shall be:

- (a) 40 mm for shrimp fishing; and
- (b) 60 mm for demersal fishing.

The introduction of new mesh sizes shall apply to Community vessels from the sixth month following notification of the Commission of the European Communities.

L. BOARDING PROCEDURE

The delegation of the Commission in Luanda shall be informed within 48 hours of the boarding of any fishing vessel flying the flag of a Member State of the Community within Angola's exclusive economic zone, and shall at the same time receive a concise report of the circumstances and reasons for the boarding of the vessel.

Appendix 1

APPLICATION FOR A LICENCE TO FISH FOR SHRIMP AND DEMERSAL SPECIES IN THE WATERS OF ANGOLA

PART A

1. Name of owner:
2. Nationality of owner:
3. Business address of owner:
.....
.....
4. Chemical additives which may be used (brand name and composition):
.....
.....

PART B

To be completed for each vessel

1. Period of validity:
2. Name of vessel:
3. Year of construction:
4. Original flag country:
5. Currently flying the flag of:
6. Date of acquisition of current flag:
7. Year of acquisition:
8. Port and registration number:
9. Fishing method:
10. Gross registered tonnage:
11. Radio call sign:
12. Overall length (m):
13. Bow (m):
14. Depth (m):
15. Construction material of the hull:
16. Engine power (bhp):
17. Speed (knots):
18. Capacity of refrigeration chamber:
19. Capacity of fuel tanks (m³):
20. Capacity of fish holds (m³):
21. Colour of the hull:
22. Colour of the superstructure

23. Communication equipment on board:

Type	Brand	Power (Watt)	Year of construction	Frequencies	
				Reception	Transmission

24. Navigation and detection equipment installed

Type	Brand	Model	Range

25. Name of captain:

26. Nationality of captain:

To be annexed:

- three colour photographs of the vessel (side view),
- diagram and detailed description of fishing gear used,
- document giving proof of authority for the owner's representative to sign this application.

.....
(Date of application).....
(Signature of owner's representative)

Appendix 2

APPLICATION FOR A LICENCE TO FISH FOR TUNA AND SWORDFISH IN THE WATERS OF ANGOLA

PART A

1. Name of owner:
2. Nationality of owner:
3. Business address of owner:
.....
.....

PART B

To be completed for each vessel

1. Period of validity:
2. Name of vessel:
3. Year of construction:
4. Original flag country:
5. Currently flying the flag of:
6. Date of acquisition of current flag:
7. Year of acquisition:
8. Port and registration number:
9. Fishing method:
10. Gross registered tonnage:
11. Radio call sign:
12. Overall length (m):
13. Bow (m):
14. Depth (m):
15. Construction material of the hull:
16. Engine power (bhp):
17. Speed (knots):
18. Cabin capacity:
19. Capacity of fuel tanks (m³):
20. Capacity of fish holds (m³):
21. Freezing capacity (tonnes/24 hours) and freezing system used:
.....
22. Colour of the hull:
23. Colour of the superstructure:

24. Communication equipment on board:

Type	Brand	Model	Power (Watt)	Year of construction	Frequencies	
					Reception	Transmission

25. Navigation and detection equipment installed

Type	Brand	Model

26. Auxiliary vessels used (for each vessel):

26.1. Gross registered tonnage:

26.2. Overall length (m):

26.3. Bow (m):

26.4. Depth (m):

26.5. Construction material of the hull:

26.6. Engine power (bhp):

26.7. Speed (knots):

27. Auxiliary aerial fish detection equipment (even if not based on board):

28. Home port:

29. Name of captain:

30. Nationality of captain:

To be annexed:

- three colour photographs of the vessel (side view) and of auxiliary fishing vessels and of auxiliary aerial equipment for fish detection,
- diagram and detailed description of fishing gear used,
- document giving proof of authority for the owner's representative to sign this application.

.....
(Date of application).....
(Signature of owner's representative)

Month: _____ Year: _____

Fishing method:	
Port of landing:	

DIÁRIO DE PESCA PARA ATUNEIRO

(TUNA BOATS FISHING LOG BOOK)

NOME DO NAVIO (VESSEL NAME) NACIONALIDADE (FLAG COUNTRY) (REGISTRATION N°) N° DE REGISTO ARMADOR ou AFREITADOR (COMPANY or OWNER) ENDEREÇO (ADDRESS)		TONELAGEM ARQUEAÇÃO BRUTA (GROSS TONS) t CAPACIDADE (TM) (CAPACITY - TM) tm CAPITÃO ou MESTRE (CAPTAIN) N° DE TRIPULANTES (N° of CREW) DATA DE COMUNICAÇÃO (REPORTING DATE) COMUNICADO POR: (REPORTED BY)		SAÍDA (BOAT LEFT) CHEGADA (BOAT RETURNED)		MES (MONTH)	DIA (DAY)	ANO (YEAR)	PORTO (PORT)	☐ CORRICO (TROL) (TROLLING) ☐ OUTROS (OTHERS)
		N° DE DIAS NO MAR (N° of DAYS AT SEA)		N° DE DIAS DE PESCA (N° of fishing days) N° DE LANÇOS EFECTUADOS (N° of casts made)		N° DE VIAGEM (TRIP NUMBER)				

[illegible]

2 - "AREAS" significa a posição da operação, com arredondamento dos minutos e registrando graus de latitude e longitude.
(Fishing area refers to the position of the set. Round off minutes and record degrees of latitude and longitude.)

4 -- Toda a informação aqui registrada será mantida estritamente confidencial.

(The bottom line "landing weight" should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.)

(A) Information reported herein will be kept strictly confidential.)

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COUNCIL

COUNCIL DIRECTIVE

of 30 October 1989

amending Directives 75/362/EEC, 77/452/EEC, 78/686/EEC, 78/1026/EEC and 80/154/EEC relating to the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as doctors, nurses responsible for general care, dental practitioners, veterinary surgeons and midwives, together with Directives 75/363/EEC, 78/1027/EEC and 80/155/EEC concerning the coordination of provisions laid down by law, regulation or administrative action relating to the activities of doctors, veterinary surgeons and midwives

(89/594/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Articles 49, 57 (1) and (2), first and third sentences, and 66 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission ⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament ⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee ⁽³⁾,

Whereas certain technical amendments should be made to Directives 75/362/EEC ⁽⁴⁾, 77/452/EEC ⁽⁵⁾, 78/686/EEC ⁽⁶⁾, 78/1026/EEC ⁽⁷⁾ and 80/154/EEC ⁽⁸⁾, as last amended by the Act of Accession of Spain and Portugal, concerning the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as doctors, nurses

responsible for general care, dental practitioners, veterinary surgeons and midwives, and to Council Directive 75/363/EEC ⁽⁹⁾, as last amended by Directive 82/76/EEC ⁽¹⁰⁾, and Directives 78/1027/EEC ⁽¹¹⁾ and 80/155/EEC ⁽¹²⁾, concerning the coordination of provisions laid down by law, regulation or administrative action in respect of the activities of doctors, veterinary surgeons and midwives, respectively, in order to take account in particular of changes in the titles of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in these professions or in the designation of certain medical specializations, as well as of the establishment of certain new medical specializations or the discontinuing of certain former specializations which have taken place in some Member States;

Whereas it is necessary to protect at Community level the rights acquired by the holders of former qualifications which are no longer awarded as a result of the above changes which have taken place in the rules of the Member State which awarded the qualification to them and to supplement where necessary in this connection the said Directives by appropriate provisions;

Whereas it is advisable to provide, for reasons of equity, for transitional measures for certain holders of diplomas, certificates or other evidence of formal qualifications as

⁽¹⁾ OJ No C 353, 30. 12. 1987, p. 17, and OJ No C 322, 15. 12. 1988, p. 22.

⁽²⁾ OJ No C 235, 12. 9. 1988, p. 67, and OJ No C 256, 9. 10. 1989.

⁽³⁾ OJ No C 134, 24. 5. 1988, p. 29.

⁽⁴⁾ OJ No L 167, 30. 6. 1975, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 176, 15. 7. 1977, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 233, 24. 8. 1978, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 362, 23. 12. 1978, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ No L 33, 11. 2. 1980, p. 1.

⁽⁹⁾ OJ No L 167, 30. 6. 1975, p. 14.

⁽¹⁰⁾ OJ No L 43, 15. 2. 1982, p. 21.

⁽¹¹⁾ OJ No L 362, 23. 12. 1978, p. 7.

⁽¹²⁾ OJ No L 33, 11. 2. 1982, p. 8.

veterinary surgeon and midwife awarded by the Republic of Italy and the Kingdom of Spain respectively following training not complying fully with Directives 78/1027/EEC and 80/155/EEC,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

CHAPTER 1

Amendments relating to Directives 75/362/EEC and 75/363/EEC (mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in medicine and coordination of the provisions laid down by law, regulation or administrative action relating to the activities of doctors)

Article 1

Article 3 of Directive 75/362/EEC is hereby amended as follows:

1. under heading (a) 'in Germany':
 - point 2 is replaced by the following:
 2. the State examination certificate in medicine awarded by the competent authorities after 30 June 1988 and the certificate attesting to the practice of medicine during a period of practical training ("Arzt im Praktikum");
 - point 2 becomes point 3, and 'those listed in point 1 above;' is replaced by 'those listed in points 1 and 2;'
2. (f) 'in Italy' is replaced by:

'(f) *in Italy:*

"diploma di laurea in medicina e chirurgia" (diploma of graduate in medicine and surgery) awarded by a university, accompanied by a "diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia" (diploma conferring the right to practise medicine and surgery) awarded by the State Examining Commission;'
3. (j) 'in Greece' is replaced by:

'(j) *in Greece:*

"Πτυχίο Ιατρικής" (degree in medicine) awarded by:

 - the faculty of medicine of a university, or
 - the faculty of health sciences, department of medicine, of a university;
4. (k) 'in Spain' is replaced by:

'(k) *in Spain:*

"Título de Licenciado en Medicina y Cirugía" (university degree in medicine and surgery) awarded by the Ministry of Education and Science or the rector of a university;'

Article 2

Article 5 (2) of Directive 75/362/EEC is hereby amended as follows:

1. the text concerning Belgium is replaced by:

'in Belgium:

"Le titre d'agrégation en qualité de médecin spécialiste/erkenningstitel van geneesheer specialist" (formal evidence of having qualified as a medical specialist) issued by the Minister responsible for public health;'
2. under 'in France', the following indent is added:

— "le diplôme d'études spécialisées de médecine délivré par les universités;" (diploma of specialized studies in medicine awarded by a university);'
3. under 'in the Netherlands', the text is amended as follows:
 - the existing text becomes the first indent;
 - the following indent is added:

— "Het door de Sociaal-Geneskundigen Registratie-Commissie (SGRC) afgegeven getuigschrift van erkenning en inschrijving in het Register von Sociaal-Geneskundigen" (certificate of approval and registration issued by the board of registration of doctors of social medicine);'
4. the text concerning Greece is replaced by:

'in Greece:

"Τίτλος Ιατρικής ειδικότητας χορηγούμενος από τις Νομαρχίες" (certificate of medical specialization) awarded by the prefectures;'

Article 3

Article 5 (3) of Directive 75/362/EEC is hereby amended as follows:

1. under 'anaesthetics':
 - the subheading relating to France is replaced by:

'France: anesthésiologie-réanimation chirurgicale',
 - the subheading relating to the Netherlands is replaced by:

'Netherlands: anesthesiologie';
2. under 'general surgery':
 - the subheading relating to Spain is replaced by:

'Spain: cirugía general y del aparato digestivo';

3. under 'ophthalmology':

- the subheading relating to Belgium is replaced by:
'Belgium: ophthalmologie-ofthalmologie';

4. under 'respiratory medicine':

- the subheading relating to France is replaced by:
'France: pneumologie';
- the subheading relating to the Netherlands is replaced by:
'Netherlands: longziekten en tuberculose';

5. under 'urology':

- the subheading relating to France is replaced by:
'France: chirurgie urologique';

6. under 'orthopaedics':

- the subheading relating to France is replaced by:
'France: chirurgie orthopédique et traumatologie';

7. the following headings are added:

— *pathological anatomy*

Germany:	Pathologie
Belgium:	anatomie pathologique/ pathologische anatomie
Denmark:	patologisk anatomi og histo- logi eller vaevsundersøgelse
France:	anatomie et cythologie pathologique
Ireland:	morbid anatomy and histopathology
Italy:	anatomia patologica
Luxembourg:	anatomie pathologique
Netherlands:	pathologische anatomie
United Kingdom:	morbid anatomy and histopathology
Greece:	παθολογική ανατομική
Spain:	anatomía patológica
Portugal:	anatomia patológica

— *neurology*

Germany:	Neurologie
Belgium:	neurologie/neurologie
Denmark:	neuromedicin eller medicinske nervesygdomme
France:	neurologie
Ireland:	neurology
Italy:	neurologia
Luxembourg:	neurologie
Netherlands:	neurologie

United Kingdom:	neurology
Greece:	Νευρολογία
Spain:	neurología
Portugal:	neurologia;

— *psychiatry*

Germany:	Psychiatrie
Belgium:	psychiatrie/psychiatrie
Denmark:	psykiatri
France:	psychiatrie
Ireland:	psychiatry
Italy:	psichiatria
Luxembourg:	psychiatrie
Netherlands:	psychiatrie
United Kingdom:	psychiatry
Greece:	Ψυχιατρική
Spain:	psiquiatria
Portugal:	psiquiatria.'

Article 4

Article 7 (2) of Directive 75/362/EEC is hereby amended as follows:

1. under 'biological haematology':

- the following subheading is inserted:

'France: hématologie',

- in all the language versions other than the French and the Portuguese, the subheading relating to Spain is deleted;

2. 'pathological anatomy' is deleted;

3. under 'plastic surgery':

- the subheading relating to France is replaced by:
'France: chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique';

4. under 'thoracic surgery':

- the subheading relating to France is replaced by:
'France: chirurgie thoracique et cardio-vasculaire';

5. under 'paediatric surgery':

- the following subheading relating to France is inserted:
'France: chirurgie infantile';

6. under 'vascular surgery':

- in the Dutch language version the title of the heading is replaced by 'chirurgie van bloedvaten',

- the following subheading is inserted:
‘France: chirurgie vasculaire’;
 - the subheading relating to Italy is replaced by:
‘Italy: chirurgia vascolare’;
7. under ‘cardiology’, the subheading relating to France is replaced by:
‘France: pathologie cardio-vasculaire’;
8. under ‘gastro-enterology’:
- the subheading relating to France is replaced by:
‘France: gastro-entérologie et hépatologie’;
 - the subheading relating to Luxembourg is replaced by:
‘Luxembourg: gastro-entérologie’;
 - the subheading relating to the Netherlands is replaced by:
‘Netherlands: gastro-enterologie’;
 - the subheading relating to Greece is replaced by:
‘Greece: γαστρεντεολογία’;
9. under ‘rheumatology’:
- the following subheading is inserted:
‘Denmark: reumatologi’;
10. under ‘endocrinology’:
- the following subheading is inserted:
‘France: endocrinologie — maladies métaboliques’;
 - the subheading relating to Luxembourg is replaced by:
‘Luxembourg: endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition’;
11. under ‘physiotherapy’:
- the subheading relating to Greece is replaced by:
‘Greece: φυσική ιατρική και αποκατάσταση’;
12. ‘neurology’ and ‘psychiatry’ are deleted;
13. under ‘neuro-psychiatry’ the subheading relating to Greece is replaced by:
‘Greece: νευρολογία — ψυχιατρική’;
14. under ‘dermato-venereology’:
- the subheading relating to France is replaced by:
‘France: dermatologie et vénéréologie’;
 - the subheading relating to the Netherlands is replaced by:
‘Netherlands: dermatologie en venerologie’;
15. under ‘radiology’:
- the subheading relating to France is replaced by:
‘France: électro-radiologie’;
16. under ‘diagnostic radiology’:
- the following subheading is inserted:
‘Germany: Radiologische Diagnostik’;
 - the subheading relating to France is replaced by:
‘France: radiodiagnostic et imagerie médicale’;
17. under ‘radiotherapy’:
- the following subheading is inserted:
‘Germany: Strahlentherapie’;
 - the subheading relating to France is replaced by:
‘France: oncologie, option radiothérapie’;
18. under ‘tropical medicine’:
- the subheading ‘Belgium: médecine tropicale/ tropische geneeskunde’ is deleted;
19. under ‘child psychiatry’:
- the following subheading is inserted:
‘Ireland: child and adolescent psychiatry’;
20. under ‘geriatrics’:
- the following subheading is inserted:
‘Netherlands: klinische geriatrie’;
21. under ‘renal diseases’:
- the following subheading is inserted:
‘France: néphrologie’;
 - the following subheading is inserted:
‘Luxembourg: néphrologie’;
22. under ‘community medicine’:
- the following subheading is inserted:
‘France: santé publique et médecine sociale’;
23. ‘occupational medicine’ is amended as follows:
- (a) the title, except in the English language version, is amended as follows:

— Danish language version:	'arbejdsmedicin'
— German language version:	'Arbeitsmedizin'
— Greek language version:	'ιατρική της εργασίας'
— Spanish language version:	'medicina del trabajo'
— French language version:	'médecine du travail'
— Italian language version:	'medicina del lavoro'
— Dutch language version:	'arbeidsgeneeskunde'
— Portuguese language version:	'medicina do trabalho';

dental, oral and maxillo-facial surgery
(*basic medical and dental training*):

Germany:	Zahn-, Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Belgium:	stomatologie/chirurgie orale et maxillo-faciale, stomatologie/orale en maxillo-faciale chirurgie
Ireland:	oral and maxillo-facial surgery
United Kingdom:	oral and maxillo-facial surgery.'

Article 5

(b) the following subheadings are inserted:

'Germany:	Arbeitsmedizin'
'Denmark:	samfundsmedicin/ arbejdsmedicin'
'France:	médecine du travail'
'Italy:	medicina del lavoro';
'Netherlands:	arbeids- en bedrijfsgeneeskunde'
'Greece:	ιατρική της εργασίας'
'Portugal:	medicina do trabalho';

24. under 'allergology':

- the subheading relating to Greece is replaced by:
'Greece: αλλεργιολογία';

25. under 'gastro-enterological surgery':

- the following subheading is inserted:
'France: chirurgie viscérale';

26. the following headings are added:

'nuclear medicine:

Germany:	Nuklearmedizin
Belgium:	médecine nucléaire/ nucléaire geneeskunde
France:	médecine nucléaire
Italy:	medicina nucleare
Netherlands:	nucléaire geneeskunde
United Kingdom:	nuclear medicine
Greece:	πυρηνική ιατρική
Spain:	medicina nuclear
Portugal:	medicina nuclear;

maxillo-facial surgery (*basic medical training*):

France:	chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Italy:	chirurgia maxillo-facciale
Spain:	cirugía oral y maxilofacial;

Article 9 (3) of Directive 75/362/EEC shall be replaced by:

'3. In the case of nationals of the Member States whose diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in medicine or in specialized medicine do not conform with the qualifications or designations set out in Articles 3, 5 and 7, each Member State shall recognize as being sufficient proof the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications awarded by those Member States, accompanied by a certificate issued by the competent authorities or bodies. The certificate shall state that these diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in medicine or in specialized medicine were awarded following training in accordance with the provisions of Directive 75/363/EEC, referred to, as appropriate, in Article 2, 4 or 6 of the present Directive, and are treated by the Member State which awarded them as the qualifications or designations set out, as appropriate, in Article 3, 5 or 7 of the present Directive.'

Article 6

Article 2 of Directive 75/363/EEC is hereby amended as follows:

- the following provision is added to paragraph 1 (a):

'the training leading to the award of the diploma, certificate or other evidence of specialization in dental, oral and maxillo-facial surgery (basic medical and dental training) also entails the successful completion of the training course as a dental practitioner referred to in Article 1 of Directive 78/687/EEC ⁽¹⁾;',

- the following footnote is added:

'⁽¹⁾ OJ No L 233, 24. 8. 1978, p. 10.'

- the following provision is added to paragraph 2:

'Issue of the diploma, certificate or other evidence of specialization in dental, oral and maxillo-facial surgery

(basic medical and dental training) is also subject to possession of one of the diplomas, certificates or other evidence of qualifications as a dental practitioner referred to in Article 1 of Directive 78/687/EEC.',

— paragraph 3 is replaced by:

'3. Within the time limit laid down in Article 9, Member States shall designate the authorities or bodies competent to issue the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications referred to in paragraph 1.'

Article 7

The following indents shall be added to Article 4 of Directive 75/363/EEC at the end of the heading 'Second group':

- pathological anatomy
- neurology
- psychiatry'.

Article 8

Article 5 of Directive 75/363/EEC is hereby amended as follows:

1. under 'First group':

- in the Dutch language version 'chirurgie van harten bloedvaten' is replaced by 'chirurgie van bloedvaten',
- the following entry is added:
 - maxillo-facial surgery (basic medical training)';

2. under 'Second group':

- 'neurology', 'psychiatry' and 'pathological anatomy' are deleted,
- except in the English language version 'occupational medicine' is replaced by:

— Danish language version:	'arbejdsmedicin'
— German language version:	'Arbeitsmedizin'
— Greek language version:	'ιατρική της εργασίας'
— Spanish language version:	'medicina del trabajo'
— French language version:	'médecine du travail'
— Italian language version:	'medicina del lavoro'
— Dutch language version:	'arbeidsgeneeskunde'
— Portuguese language version:	'medicina do trabalho'

— the following indents are added:

- nuclear medicine,
- dental, oral and maxillo-facial surgery (basic medical and dental training)'.

Article 9

1. Those Member States which have repealed the provisions laid down by law, regulation or administrative action relating to the award of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in neuro-psychiatry, radiology, thoracic surgery, vascular surgery, gastro-enterological surgery, biological haematology, physiotherapy or tropical medicine and have taken measures relating to acquired rights on behalf of their own nationals, shall recognize the right of nationals of the Member States to benefit from those same measures, provided their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in neuropsychiatry, radiology, thoracic surgery, vascular surgery, gastro-enterological surgery, biological haematology, physiotherapy or tropical medicine fulfil the relevant conditions set out either in Article 9 (2) of Directive 75/362/EEC or in Articles 2, 3 and 5 of Directive 75/363/EEC and in so far as the said diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications were awarded before the date on which the host Member State stopped awarding such diplomas, certificates and other evidence of formal qualification in the specialization concerned.

2. The dates on which the Member States concerned repealed the provisions laid down by law, regulation or administrative action in respect of the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications referred to in paragraph 1 are set out in the Annex.

3. Article 9 (4) of Directive 75/362/EEC and Article 15 of Directive 82/76/EEC are hereby deleted.

CHAPTER 2

Amendments relating to Directive 77/452/EEC (mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as nurse responsible for general care)

Article 10

Article 1 (2) of Directive 77/452/EEC is hereby amended as follows:

1. under 'in the United Kingdom' the text is replaced by:

'State Registered Nurse or Registered General Nurse';
2. under 'in Greece' the text is replaced by:

'Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλεύτης ή νοσηλεύτρια'.

Article 11

Article 3 of Directive 77/452/EEC is hereby amended as follows:

1. (f) 'in Italy' is replaced by:

'(f) *in Italy*:

- the "diploma di infermiere professionale" awarded by State-recognized schools;

2. (i) 'in the United Kingdom' is replaced by:

'(i) *in the United Kingdom*:

- a statement of registration as a Registered General Nurse in Part I of the register maintained by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting;

3. (j) 'in Greece' is replaced by:

'(j) *in Greece*:

- "Το δίπλωμα Αδελφής Νοσοκόμας της Ανωτέρας Σχολής Αδελφών Νοσοκόμων" (diploma of general nurse from the advanced school of general nursing), authenticated by the Ministry of Social Services or by the Ministry of Health and Social Welfare, or
- "Το πτυχίο Νοσοκόμων του Τμήματος Αδελφών Νοσοκόμων των Παραϊατρικών Σχολών των Κέντρων Ανωτέρας Τεχνικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης" (degree in nursing from the nursing sections of the paramedical schools at the advanced centres of technical and vocational training) awarded by the Ministry of Education and Religious Affairs, or
- "Το πτυχίο νοσηλεύτη ή νοσηλεύτριας των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (TEI)" (degree in nursing from the technological training establishments) run by the Ministry of Education and Religious Affairs, or
- "Το πτυχίο της Ανωτάτης Νοσηλευτικής της Σχολής Επαγγελματών Υγείας, Τμήμα Νοσηλευτικής του Πανεπιστημίου Αθηνών" (degree in nursing from the faculty of health sciences, nursing section, University of Athens);

4. (k) 'in Spain' is replaced by:

'(k) *in Spain*:

- "Título de Diplomado en Enfermería" (university diploma in nursing) awarded by the Ministry for Education and Science or the rector of a university'.

Article 12

Article 4 of Directive 77/452/EEC is hereby amended as follows:

- the two existing paragraphs become paragraph 1 and is preceded by '1.',
- the following paragraph is added:

'2. In the case of nationals of Member States whose diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as nurse responsible for general care do not conform with the qualifications or designations set out in Article 3, each Member State shall recognize as being sufficient proof the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications awarded by those Member States, accompanied by a certificate issued by the competent authorities or bodies. The certificate shall state that the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as nurse responsible for general care were awarded following training in accordance with the provisions of Directive 77/453/EEC, referred to in Article 2 of the present Directive, and are treated by the Member State which awarded them as the qualifications or designations set out in Article 3 of the present Directive.'

CHAPTER 3

Amendments relating to Directive 78/686/EEC (mutual recognition of diplomas, certificates and other formal evidence of qualifications as dental practitioner)

Article 13

In Article 1 of Directive 78/686/EEC the text under the heading '— in Italy' shall be replaced by the following:

- *in Italy*:
odontoiatra'.

Article 14

In Article 5 of Directive 78/686/EEC the following subheading shall be added to paragraph '1. Orthodontics':

- *in Greece*:
"Τίτλος της Οδωτιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής" (title attesting to completion of specific orthodontic training) awarded by the competent authority recognized for that purpose.'

Article 15

The following paragraph shall be inserted in Article 7 of Directive 78/686/EEC:

- '3. In the case of nationals of Member States whose diplomas, certificates and other evidence of formal

qualifications in dentistry or in specialist dentistry (orthodontics and oral surgery) do not conform with the qualifications or designations set out in Articles 3 and 5, each Member State shall recognize as being sufficient proof the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications awarded by those Member States, accompanied by a certificate issued by the competent authorities or bodies. The certificate shall state that the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as dental practitioner or as specialist dental practitioner (orthodontics and oral surgery) were awarded following training in accordance with the provisions of Directive 78/687/EEC, referred to, as appropriate, in Article 2 or 4 of this Directive, and are treated by the Member State which awarded them as the qualifications or designations set out, as appropriate, in Article 3 or 5 of this Directive.'

CHAPTER 4

Amendments relating to Directives 78/1026/EEC and 78/1027/EEC (mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as veterinary surgeon and coordination of provisions laid down by law, regulation or administrative action in respect of the activities of veterinary surgeons)

Article 16

The second subparagraph of Article 2 of Directive 78/1026/EEC is hereby replaced by the following:

'Where a diploma, certificate or other evidence of formal qualifications as listed in Article 3 was awarded before the implementation of this Directive, or was awarded after that date but following training commenced before that date, it shall be accompanied by a certificate from the competent authorities of the issuing Member State stating that it complies with Article 1 of Directive 78/1027/EEC.'

Article 17

Article 3 of Directive 78/1026/EEC is hereby amended as follows:

1. (j) 'in Greece' is replaced by:

'(j) *in Greece:*

"Πτυχίο κτηνιατρικής" (diploma of veterinary surgeon) from the faculty of geotechnical sciences of the Aristotle University of Saloniki or the School of veterinary medicine of the Aristotle University of Saloniki;

2. (k) 'in Spain' is replaced by:

'(k) *in Spain:*

"Título de Licenciado en Veterinaria" (university degree in veterinary medicine) awarded by the Ministry of Education and Science or by the rector of a university;'

Article 18

Article 4 of Directive 78/1026/EEC is hereby replaced by the following:

'Article 4

1. In the case of nationals of Member States whose diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications do not satisfy all the minimum training requirements laid down in Article 1 of Directive 78/1027/EEC, each Member State shall recognize as being sufficient proof the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in veterinary medicine awarded by those Member States before the implementation of Directive 78/1027/EEC or awarded after that date but following training commenced before that date, accompanied by a certificate stating that those nationals have effectively and lawfully been engaged in the activities in question for at least three consecutive years during the five years prior to the date of issue of the certificate.

2. In the case of nationals of Member States whose diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as veterinary surgeon do not conform with the qualifications or designations set out in Article 3, each Member State shall recognize as being sufficient proof the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications awarded by those Member States, accompanied by a certificate issued by the competent authorities or bodies. The certificate shall certify that the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as veterinary surgeon were awarded following training in accordance with the provisions of Directive 78/1027/EEC, referred to in Article 2 of this Directive, and are treated by the Member State which awarded them as the qualifications or designations set out in Article 3 of this Directive.'

Article 19

The following paragraph is hereby added to Article 1 of Directive 78/1027/EEC:

'5. As a transitional measure and notwithstanding paragraph 2, Italy, whose provisions laid down by law, regulation or administrative action provided for a training programme which did not comply fully with that set out in the Annex when Directive 78/1026/EEC and this Directive took effect, may continue to apply those provisions to persons who commenced their veterinary training not later than 31 December 1984.

Each host Member State shall be authorized to require of holders of diplomas, certificates or other evidence of formal qualifications as veterinary surgeon awarded by Italy following training commenced before 1 January 1985 that their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications be accompanied by a certificate stating that they have effectively and lawfully been engaged in the activities of veterinary surgeon for at least three consecutive years during the five years prior to the

date of the issue of the certificate, unless the said diploma, certificate or other evidence of formal qualifications is accompanied by a certificate issued by the competent Italian authorities stating that it attests to training in full compliance with this Article and with the Annex.'

Article 20

In the Annex to Directive 78/1027/EEC in the Greek language version under 'B. Specific subjects' the first indent of 'Group 2: Clinical sciences' 'Χειρουργική' is hereby replaced by 'Μαιευτική'.

CHAPTER 5

Amendments relating to Directives 80/154/EEC and 80/155/EEC (mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as midwife and coordination of the provisions laid down by law, regulation or administrative action in respect of the activities and exercise of the profession of midwife)

Article 21

Article 1 of Directive 80/154/EEC is hereby amended as follows:

1. under 'in the Federal Republic of Germany' the text is replacing by:
'Hebamme' or 'Entbindungspfleger';
2. under 'in Greece' in text is replaced by:
'Μαία' or 'Μαιευτής'.

Article 22

Article 3 of Directive 80/154/EEC is hereby amended as follows:

1. under (a) 'in the Federal Republic of Germany' the first indent is replaced by:
— the "Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger", award by the State examining board';
2. under (h) 'in the Netherlands' in all the language versions other than the Dutch language version, 'vroedvrouwdiploma' is replaced by 'diploma van verloskundige';
3. (i) 'in the United Kingdom' is replaced by:
— (i) *in the United Kingdom:*
— a statement of registration as a midwife in Part 10 of the Register maintained by the United

Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting';

4. (j) 'in Greece' is replaced by:

(j) *in Greece:*

- the "Πτυχίο Μαίας ή Μαιευτή" authenticated by the Ministry of Health and Welfare,
- the "Πτυχίο Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινωνικής Πρόνοιας, Τμήματος Μαιευτικής" awarded by the faculty of health and social welfare workers, obstetrics section, of the advanced technical and vocational education centres or by the technological training establishments run by the Ministry of Education and Religious Affairs';

5. (k) 'in Spain' is replaced by:

(k) *in Spain:*

the diploma of "matrona" or "asistente obstétrico (matrona)" or "enfermería obstétrica-ginecológica", awarded by the Ministry of Education and Science';

Article 23

The following new paragraph 3 is hereby added to Article 5 of Directive 80/154/EEC:

'3. Without prejudice to Article 4, in the case of nationals of Member States whose diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as midwife do not conform with the qualifications or designations set out in Article 3, each Member State shall recognize as being sufficient proof diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications awarded by those Member States accompanied by a certificate issued by the competent authorities or bodies. The certificate shall state that the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as midwife were awarded following training in accordance with the provisions of Directive 80/155/EEC, referred to in Article 2 of this Directive and are treated by the Member State which awarded them as the qualifications or designations set out in Article 3 of this Directive.'

Article 24

The following paragraphs 5 and 6 are hereby added to Article 1 of Directive 80/155/EEC:

'5. Nothing in this Directive shall prejudice any facility which may be granted in accordance with their own rules by Member States in respect of their own territory to authorize holders of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications which have not been obtained in a Member State to take up and pursue the activities of midwife.

6. As a transitional measure and notwithstanding paragraphs 1 and 4, Spain, whose provisions laid down

by law, regulation or administrative action provided for training which did not comply with this Directive when Directive 80/154/EEC and this Directive took effect, may continue to apply those provisions to persons who commenced their specific midwifery training not later than 31 December 1985.

Each host Member State shall be authorized to require of holders of diplomas, certificates or other evidence of formal qualifications as midwife awarded by Spain following specific training commenced before 1 January 1986 that their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications be accompanied by a certificate stating that they have effectively and lawfully been engaged in the activities of midwife for at least three consecutive years during the five years prior to the date of the issue of the certificate, unless the said diploma, certificate or other evidence of formal qualifications is accompanied by a certificate issued by the competent Spanish authorities stating that it attests to training in full compliance with this Article and with the Annex.'

Article 25

In Article 4 (6) of Directive 80/155/EEC in the Spanish language version the text shall be replaced by the following:

- '6. llevar a cabo el parto normal cuando se trate de una presentación de vértice, incluyendo, si es necesario, la episiotomía, y, en caso de urgencia, realizar el parto en presentación de nalgas.'

Article 26

In Article 8 of Directive 80/155/EEC in the German language version the text shall be replaced by the following:

'Article 8

Spätestens sechs Jahre nach Bekanntgabe dieser Richtlinie beschließt der Rat auf Vorschlag der Kommission und nach Stellungnahme des Beratenden Ausschusses, ob die Ausnahme nach Teil B Nummer 3 des Anhangs geändert oder aufgehoben werden soll.'

Article 27

Part B of the Annex to Directive 80/155/EEC shall be replaced by the following:

'B. PRACTICAL AND CLINICAL TRAINING

This training is to be dispensed under appropriate supervision:

1. Advising of pregnant women, involving at least 100 pre-natal examinations.
2. Supervision and care of at least 40 women in labour.

3. The student should personally carry out at least 40 deliveries; where this number cannot be reached owing to the lack of available women in labour, it may be reduced to a minimum of 30, provided that the student participates actively in 20 further deliveries.
4. Active participation with breech deliveries. Where this is not possible because of lack of breech deliveries practice may be in a simulated situation.
5. Performance of episiotomy and initiation into suturing. Initiation shall include theoretical instruction and clinical practice. The practice of suturing includes suturing of the wound following an episiotomy and a simple perineal laceration. This may be in a simulated situation if absolutely necessary.
6. Supervision and care of 40 women at risk in pregnancy, or labour or post-natal period.
7. Supervision and care (including examination) of at least 100 post-natal women and healthy new-born infants.
8. Observation and care of the new-born requiring special care including those born pre-term, post-term, underweight or ill.
9. Care of women with pathological conditions in the fields of gynaecology and obstetrics.
10. Initiation into care in the field of medicine and surgery. Initiation shall include theoretical instruction and clinical practice.'

CHAPTER 6

Final provisions

Article 28

Member States shall take the necessary measures to comply with this Directive by 8 May 1991. They shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 29

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 30 October 1989.

For the Council
The President
J.-P. SOISSON

ANNEX

Dates from which some Member States repealed the provisions laid down by law, regulation or administrative action concerning the award of the diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications referred to in Article 9 of the Directive

BELGIUM

Thoracic surgery	1 January 1983	
Vascular surgery	1 January 1983	
Neuro-psychiatry	1 August 1987,	save for persons having commenced training before that date
Gastro-enterological surgery	1 January 1983	

DENMARK

Biological haematology	1 January 1983,	save for persons having commenced training before that date and who have completed it by the end of 1988
Physiotherapy		
Tropical medicine	1 August 1987,	save for persons having commenced training before that date

FRANCE

Radiology	3 December 1971
Neuropsychiatry	31 December 1971

LUXEMBOURG

Radiology	The diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications are no longer awarded in respect of training commenced after 5 March 1982
Neuropsychiatry	

NETHERLANDS

Radiology	8 July 1984
Neuropsychiatry	9 July 1984

COUNCIL DIRECTIVE

of 10 October 1989

amending Directive 77/452/EEC concerning the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of the formal qualifications of nurses responsible for general care, including measures to facilitate the effective exercise of the right of establishment and freedom to provide services, and amending Directive 77/453/EEC concerning the coordination of provisions laid down by law, regulation or administrative action in respect of the activities of nurses responsible for general care

(89/595/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Articles 49, 57 (1) and the first and third sentences of paragraph 2, and 66 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission ⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament ⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee ⁽³⁾,

Whereas the second subparagraph of Article 1 (3) of Directive 77/453/EEC ⁽⁴⁾ sets out the principle that theoretical and technical training shall be coordinated and balanced, with clinical training, although no specific ratio is laid down; whereas Article 1 (4) states that the Council, acting on a proposal from the Commission, shall decide whether these provisions should be retained or amended;

Whereas, in the light of this review and given in particular the increased demands as regards the level of knowledge of nurses responsible for general care, it is appropriate to amend Article 1 (4) of Directive 77/453/EEC in such a way as to set the length of the theoretical instruction at at least one-third, and that of the clinical instruction at at least one-half, of the minimum length of the training referred to in Article 1 (2) (b) of that Directive; whereas that ratio makes it necessary to define more precisely theoretical instruction and clinical instruction;

Whereas it is also necessary to specify, as in the case of similar provisions in other directives relating to the health professions, that the list of subjects in the Annex to Directive 77/453/EEC is not restrictive and to use as standard terms 'theoretical instruction' and 'clinical instruction' in Directive

77/453/EEC and in the headings in its Annex; whereas it is likewise necessary to align the wording of certain provisions of Directive 77/452/EEC ⁽⁵⁾, as last amended by Directive 89/594/EEC ⁽⁶⁾, with that of similar provisions of Council Directive 75/362/EEC of 16 June 1975 concerning the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in medicine, including measures to facilitate the effective exercise of the right of establishment and freedom to provide services ⁽⁷⁾, as last amended by Directive 89/594/EEC,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Directive 77/452/EEC is hereby amended as follows:

1. Article 6 (3) is replaced by:

3. If the host Member State has detailed knowledge of a serious matter which has occurred, prior to the establishment of the person concerned in that State, outside its territory and which is likely to affect the taking up within its territory of the activity concerned, it may inform the Member State of origin or the Member State from which the foreign national comes.

The Member State of origin or the Member State from which the foreign national comes shall verify the accuracy of the facts. Its authorities shall decide on the nature and extent of the investigation to be made and shall inform the host Member State of any consequential action which they take with regard to the certificates or documents they have issued.

Member States shall ensure the confidentiality of the information made available.³

2. Article 7 (2) is replaced by:

2. If the host Member State has detailed knowledge of a serious matter which has occurred, prior to the establishment of the person concerned in that State, outside its territory and which is likely to affect the

⁽¹⁾ OJ No C 20, 26. 1. 1988, p. 10 and OJ No C 322, 15. 12. 1988, p. 22.

⁽²⁾ OJ No C 235, 12. 9. 1988, p. 68 and OJ No C 256, 9. 10. 1989.

⁽³⁾ OJ No C 134, 24. 5. 1988, p. 27.

⁽⁴⁾ OJ No L 176, 15. 7. 1977, p. 8.

⁽⁵⁾ OJ No L 176, 15. 7. 1977, p. 1.

⁽⁶⁾ See page 19 of this Official Journal.

⁽⁷⁾ OJ No L 167, 30. 6. 1975, p. 1.

pursuit within its territory of the activity concerned, it may inform the Member State of origin or the Member State from which the foreign national comes.

The Member State of origin or the Member State from which the foreign national comes shall verify the accuracy of the facts. Its authorities shall decide on the nature and extent of the investigation to be made and shall inform the host Member State of any consequential action which they take with regard to the information they have forwarded in accordance with paragraph 1.;

3. the following Article is inserted:

'Article 10a

Where a host Member State requires its own nationals wishing to take up or pursue one of the activities referred to in Article 1 to take an oath or make a solemn declaration and where the form of such an oath or declaration cannot be used by nationals of other Member States, the host Member State shall ensure that an appropriate and equivalent form of oath or declaration is offered to the persons concerned.;

4. the following is inserted after the second subparagraph of Article 11 (1):

'For this purpose and in addition to the declaration provided for in paragraph 2 relating to the services to be provided, Member States may, so as to permit the implementation of the provisions relating to professional conduct in force in their territory, require either automatic temporary registration or pro forma membership of a professional organization or body or, as an alternative, registration, provided that such registration or membership does not delay or in any way complicate the provision of services or impose any additional costs on the person providing the services.;

5. Article 14 is deleted.

Article 2

Directive 77/453/EEC is hereby amended as follows:

1. paragraphs 2 (b), 3 and 4 of Article 1 are replaced by:

'2. (b) full-time training, of a specifically vocational nature, which must cover the subjects of the programme set out in the Annex to this Directive and comprise a three-year course or 4 600 hours of theoretical and clinical instruction.

3. Member States shall ensure that the institution training nurses is responsible for the coordination of

theoretical and clinical instruction throughout the training.

(a) 'Theoretical instruction' shall be defined as:

that part of nursing training whereby student nurses acquire the knowledge, understanding and professional skills needed to plan, provide and assess total nursing care. This teaching is provided in nursing schools and other teaching environments chosen by the training institution, and is given by a staff of nursing teachers and other competent persons.

(b) 'Clinical instruction' shall be defined as:

that part of nursing training whereby student nurses as part of a team and indirect contact with a healthy or sick individual and/or a community learn to plan, provide and assess the required total nursing care on the basis of their acquired knowledge and skills. The student nurse learns not only to be a member of the team, but to be a team leader organizing total nursing care, including health education for individuals and small groups in the health institutions or the community.

This instruction takes place in hospitals and other health institutions and in the community, under the responsibility of teachers who are nurses and with the cooperation and assistance of other qualified nurses. Other qualified personnel may be involved in this teaching process.

Student nurses shall participate in the activities of the departments concerned in so far as those activities contribute to their training, enabling them to learn to undertake the responsibilities inherent in nursing care.

4. The theoretical instruction referred to in part A of the Annex shall be balanced and coordinated with the clinical instruction referred to in part B of the Annex in such a way that the knowledge and experience listed in paragraph 1 of this Article may be acquired in an adequate manner. The length of the theoretical instruction shall amount to no less than one-third and that of the clinical instruction to no less than one-half of the minimum length of training referred to in paragraph 2 (b).;

2. the Annex is amended as follows:

(a) the introductory sentence is replaced by:

'The training programme leading to the award of a diploma, certificate or other evidence of formal qualifications as nurse responsible for general care shall consist of the two parts and at least the subjects listed below. Instruction in one or more of these subjects may be given as part of, or in association with, other courses.;

(b) the headings of parts A and B are amended as follows:

- in the Spanish version, 'A. Enseñanza teórica y técnica' is replaced by 'A. Enseñanza teórica' and 'B. Enseñanzas de enfermería clínica' is replaced by 'B. Enseñanza clínica',
- in the Danish version, 'A. Teoretisk og teknisk undervisning' is replaced by 'A. Teoretisk undervisning',
- in the German version, 'A. Theoretischer und technischer Unterricht' is replaced by 'A. Theoretischer Unterricht' and 'B. Klinisch-praktische Krankenpflege-Ausbildung' is replaced by 'B. Klinische Unterweisung',
- in the Greek version, 'Α. Θεωρητική και πρακτική διδασκαλία' is replaced by 'Α. Θεωρητική διδασκαλία' and 'Β. Κλινική διδασκαλία του νοσοκόμου' is replaced by 'Β. Κλινική διδασκαλία',
- in the English version, 'A. Theoretical and technical instruction' is replaced by 'A. Theoretical instruction',
- in the French version, 'A. Enseignement théorique et technique' is replaced by 'A. Enseignement théorique' and 'B. Enseignement infirmier clinique' is replaced by 'B. Enseignement clinique',
- in the Italian version, 'A. Insegnamento teorico e tecnico' is replaced by 'A. Insegnamento teorico' and 'B. Insegnamento infermieristico clinico' is replaced by 'B. Insegnamento clinico',

— in the Dutch version, 'A. Theoretisch en technisch onderwijs' is replaced by 'A. Theoretisch onderwijs',

— in the Portuguese version, 'A. Ensino teórico e técnico' is replaced by 'A. Ensino teórico' and 'B. Ensino clínico da enfermagem' is replaced by 'B. Ensino clínico'.

Article 3

Training courses for nurses responsible for general care commenced before 13 October 1991 under the previous scheme in accordance with Article 1 of Directive 77/453/EEC may be concluded in accordance with that scheme.

Article 4

Member States shall bring into force the measures necessary to comply with this Directive no later than 13 October 1991. They shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 5

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 10 October 1989.

For the Council
The President
F. DOUBIN